

THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY, HYDERABAD
DEPARTMENT OF GERMANIC STUDIES
COURSE DESCRIPTIONS – MA SEMESTER III
AUGUST-DECEMBER 2025

Course title	Translation and Interpretation I
Category	a. Existing course without changes
Course code	MAGERC601
Semester	III
Number of credits	4
Maximum intake	NA
Day/Time	Mondays, 2 pm – 4 pm and Thursdays, 11 am – 1 pm
Name of the teacher/s	Ms. Annamary Bezawada
Course description	<p>i) This course is designed to introduce the students to the basics of Translation and Interpretation. The course provides knowledge on various theoretical approaches. It also involves practical component.</p> <p>ii) Objectives: Students will have an overview of theories, definitions, history, scope, and development of translation. They will gain competence in specific terminology, types and use of various dictionaries, translation and interpretation types, methods, procedures, techniques, strategies and challenges of translation and interpretation. Students will also get to practice translating various types of texts from English to German and vice versa so that they discover their way into translation.</p> <p>iii) Learning Outcomes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. To acquaint students with various definitions of translation, translation theories and approaches. a) 2. To help students to gain knowledge on the use of various dictionaries. c) 3. To help students acquire knowledge on the role and function of translation in the past and present. b) 4. To enable students to acquire competence in translating different types of simple texts from German to English and vice versa. d)
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	<p>Internal (modes of evaluation): 3 Internal Exams – Written (40%), out of which the two best will be considered.</p> <p>End-semester (mode of evaluation): Written Final (60%)</p>
Reading list	<p>Essential Reading: Material will be provided by the course instructor.</p> <p>Additional Reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Gercken, Jürgen. Kultur, Sprache und Text als Aspekte von Original und Übersetzung. Frankfurt a. M.: Peter Lang, 1999. • Nida, Eugene A. & Taber, Charles R. The Theory and Practice of Translation. Leiden: Brill, 2003. • Hervey, S., M. Loughridge & I. Higgins. Thinking German Translation: A Course in Translation Method, German to English. 2nd ed. Paperback. London: Routledge, 2006.

Course title	Methods of Teaching German DaF II
Category	a. Existing course without changes
Course code	MAGERC602
Semester	III
Number of credits	4
Maximum intake	NA

Day/Time	Mondays and Wednesdays, 9 am – 11 am
Name of the teacher/s	Ms. Anjali Pande
Course description	<p>i) This course aims to enable the students to gain insight into the different teaching methods that evolved in teaching of German as a foreign language (Deutsch als Fremdsprache) including different methods from grammar translation method to the latest communicative language teaching inclusive of the intercultural component.</p> <p>ii) Objectives: This course gives an overview of the developments in the field of teaching and learning of German as a foreign language, and also provides an insight into different language acquisition theories and current theoretical debates in the field of first language as well as second language acquisition.</p> <p>iii) Learning Outcomes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gain an overview about the various theoretical and practical aspects of teaching German as a foreign language in a multilingual context like India. a) 2. Gain an insight into the various challenges associated with teaching German as a foreign language. b) 3. Strategies to analyze learning material. a) 4. Develop teaching plans. c)
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	<p>Internal (modes of evaluation): 3 Internal Exams – Written (40%), out of which the two best will be considered</p> <p>End-semester (mode of evaluation): Written Final (60%)</p>
Reading list	<p>Essential Reading: Material will be provided by the course instructor</p> <p>Additional Reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Bausch, K-R, H. Christ & H-J. Krumm (Hrsg). Handbuch Fremdsprachenunterricht. 4. Auflage, Tübingen: A. Francke, 2003. • Rösler, Dietmar. Deutsch als Fremdsprache. Stuttgart: Metzler, 1994.

Course title	Literature III
Category	a. Existing course without changes
Course code	MAGERC603
Semester	III
Number of credits	4
Maximum intake	NA
Day/Time	Mondays, 11 am – 1 pm and Thursdays, 2 pm – 4 pm
Name of the teacher/s	Dr. Anu Pande
Course description	<p>i) This course introduces students to the traditions and the genre of the German novel, provides them an overview of the evolution of this genre over the ages, and gives them an introduction to literary theories and literary criticism.</p> <p>ii) Objectives: The students will get an introduction to the German novel, its history and evolution, and various theories of the novel in order to enable them to study and interpret novels in relation to their epoch and times. Besides reading extracts from representative novels from various epochs, one novel each from the 18th and 20th century will be studied, discussed and interpreted in detail.</p> <p>iii) Learning Outcomes:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Gain knowledge of the evolution, characteristics and significance of the novel. a) 2. Understand the influence of societal trends and political developments on German novels from different literary epochs. a) 3. Understand and interpret novels using different interpretive models. b) 4. Gain knowledge of narratology, and learn to apply it to the structural analysis of novels. b)

	<p>5. Draft short essays analyzing various aspects of the novels read, using various approaches like gender, human-animal studies, and eco-criticism. c)</p> <p>6. Explore one's own research interests by checking if one is willing to work on topics of one's choice involving different aspects of German novels. c)</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	<p>Internal (modes of evaluation): 3 Internal Exams – Written (40%),out of which the two best will be considered</p> <p>End-semester (mode of evaluation): Written Final (60%)</p>
Reading list	<p>Essential Reading: Material will be provided by the course instructor.</p> <p>Additional Reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Simons Oliver: Literaturtheorien zur Einführung, Hamburg 2009. • Stanzel, Franz K.: Theorie des Erzählens, 6. Aufl., Göttingen 2009. • Stanzel, Franz K.: Typische Formen des Romans, 12. Aufl., Göttingen 1993. • Genette, Gerard: Narrative Discourse. An Essay in Method. Translated by Jane E. Lewin and with a foreword by Jonathan Culler, Ithaca/New York 1980.

Course title	German Literary History
Category	c. New course
Course code	MAGERC604
Type of course	Core
Semester	III
Number of credits	4 (Four)
Maximum intake	20
Day /Time	Tuesday 11 am – 1 pm and Friday 11 am – 1pm
Name of the teacher/s	Ms. Anna Mary Bezawada
Course description	<p>i) Course description</p> <p>This course is designed to introduce the students to the German Literary history. The course aims to explore the various literary traditions of Germany, study major authors, literary movements and cultural contexts from the beginning to the present. It will provide knowledge on diverse literary texts of various periods from the Early German Literature to the present modern German Literature.</p> <p>ii) Programme Specific Objectives:</p> <p>PO1: to equip the students with the knowledge of German literary history</p> <p>PO2: to enable the students to understand, to appreciate, to analyse and to interpret diverse literary texts appropriately.</p> <p>PO3: to empower the students with the linguistic and communicative skills</p> <p>iii) Learning Outcomes:</p> <p>a) Domain specific outcomes:</p> <p>At the end of the course, students will be able to:</p> <p>have gained knowledge on the German literary history, literary movements, major factors and important authors</p> <p>improve and excel in linguistic and communicative skills</p> <p>understand the evolution of German Literature over the centuries.</p> <p>b) Value addition:</p> <p>The students will be able to improve German language and discover their aesthetic abilities, develop diverse texts</p> <p>c) Skill enhancement</p> <p>Students will be able to apply their acquired knowledge in various situations</p> <p>d) Employability Quotient</p> <p>with a multidisciplinary approach the students will be able to find themselves at the threshold of opportunities</p>
Course delivery	Lecture

Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written exams 40% End-semester (mode of evaluation): Written exam 60%
Reading list	Essential reading: Wolfgang Beutin, et al. Deutsche Literaturgeschichte, Stuttgart, JB. Metzler, 2013 Tenbrock, A History of Germany Wilhelm Grössmann, Deutsche Kulturgeschichte im Grundriss Additional reading: Helmut Müller, Schlaglichter der deutschen Geschichte Heinz Fischer, Deutsche Kultur – Eine Einführung

Course title	ACADEMIC WRITING
Category	New course
Course code	MAGERC605
Semester	III
Number of credits	2
Maximum intake	20
Day / Time	Fridays, 4pm – 6pm
Name of the teacher/s	Dr. Nishant K Narayanan
Course description	<p>i) Course Description This course provides an introduction to academic writing in German as a scientific language. This course will help students to develop skills for drafting clear, well-structured academic texts in German, with emphasis on the writing process while focusing on domain specific vocabulary and grammar.</p> <p>ii) Programme Specific Objectives: PO1: illustrate the relevance of German as a scientific language use in academic writing. PO2: distinguish between written and spoken language and application of language in academic contexts with domain specific objectives.</p> <p>iii) Learning Outcomes: a) Domain specific outcomes: Develop strategies for coherence and cohesion in academic writing in German. b) Value addition: Understand how to formulate arguments and present concepts. c) Skill enhancement Students will get an insight into a variety of domains on academic writing. d) Employability Quotient This course will help students to integrate research work with advanced academic writing to work as researchers.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written 40% End-semester (mode of evaluation): Written 60%
Reading list	Essential reading <ul style="list-style-type: none"> Annette Duensing and Uwe Baumann: Developing Writing Skills in German. Routledge. 2006. Norbert Franck and Joachim Stary: Die Technik wissenschaftlichen Arbeitens. Eine praktische Anleitung. 17. Aufl. UTB. 2013. <p>Additional material will be provided by the course instructor.</p>

Course title	RESEARCH METHODOLOGY
Category	New course
Course code	MAGERMC 698
Semester	III

Number of credits	5
Maximum intake	20
Day / Time	Wednesdays 11 am – 12 pm, Thursdays 4 pm – 6 pm, Fridays 2 pm – 4 pm
Name of the teacher/s	Dr. Nishant K Narayanan & Mr. Gokul Somasekharan
Course description	<p>i) Course Description In this course, students are introduced to foundational aspects of research focusing on other courses which are offered in the semester. Since the students are expected to write a dissertation in the following semester, students are taught the basic aspects of theory and empirical work based on their chosen area of dissertation topic.</p> <p>ii) Programme Specific Objectives: PO1: Formulate an effective research proposal by conceptualizing research ideas and differentiate them between propositions, hypothesis and theory. PO2: Understand the various steps involved in data collection and data analysis.</p> <p>iii) Learning Outcomes: a) Domain specific outcomes: Develop academic reading, writing and presentation skills to discuss and convey their research topic within academic community. b) Value addition: Understand the meaning and nature of research ideas and the various steps involved in construction of research topics. c) Skill enhancement Present the meaning, objectives, kinds and methodology of research d) Employability Quotient Work as researchers and engage with large corpus of information and adapt it for the specific research objectives.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Written 40% End-semester (mode of evaluation): Written 60%
Reading list	<p>Essential reading</p> <ul style="list-style-type: none"> • Norbert Franck: Handbuch Wissenschaftliches Schreiben. Eine Anleitung von A bis Z, utb, 2022. • Esther Odilia Breuer et.al: Wissenschaftlich schreiben – gewusst wie! Tipps von Studierenden für Studierende, utb, 2021. • Matthias Karmasin: Die Gestaltung wissenschaftlicher Arbeiten: Ein Leitfaden für Facharbeit/VWA, Seminararbeiten, Bachelor-, Master-, Magister- und Diplomarbeiten sowie Dissertationen, utb, 2019. <p>Additional reading</p> <ul style="list-style-type: none"> • Manuel René Theisen et.al: Wissenschaftliches Arbeiten: Erfolgreich bei Bachelor- und Masterarbeit. Vahlen, 2021. • Simone Fischer: Erfolgreiches wissenschaftliches Schreiben. Kohlhammer, 2019. <p>Additional material will be provided by the course instructor.</p>